



А. О. Пирожкова

УДК: 378.147:811.111:371.13

ОСНОВНЫЕ ФОРМЫ РАБОТЫ С ОБУЧАЮЩИМИСЯ ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ НАПРАВЛЕНИЙ ПРИ ИЗУЧЕНИИ СИНОНИМОВ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

На современном этапе развития российского общества ситуация, сложившаяся в системе образования, характеризуется высокими темпами социокультурной трансформации; возрастает мобильность педагогических кадров, что объясняется одной из ведущих тенденций образования – его гуманитаризацией. Формирование коммуникативной компетенции обучающихся высших образовательных учреждений в процессе изучения иностранных языков является первоочередной задачей гуманитарного образования. В то же время педагогическая практика показывает, что будущие учителя иностранного языка испытывают трудности в подборе иноязычного речевого материала. В связи с этим вопрос об организации и проведении работы по обогащению словарного запаса обучающихся в результате изучения синонимов в английском языке представляется нам особенно актуальным.

Как зарубежные, так и отечественные методисты в своих исследованиях пытаются выявить наиболее эффективные формы работы по изучению синонимии в родном и иностранном языках (М. А. Кострова, И. Д. Фришберг). Функционирование синонимов в литературных произведениях стало объектом научных исследований Т. А. Неверовой, Ш. И. Хакимовой. Синонимия как объект филологического исследования в языкознании рассматривается в работах О. И. Недоступа, Д. В. Сичиной, М. А. Хрусталёвой, Н. В. Цепелевой, Ю. В. Чепель, А. Л. Ямпольской. В учебни-

ках по лексикологии (И. Н. Арнольд, Г. Б. Антрушина, Д. И. Квеселевич) теме «Синонимы» уделено особое внимание. Работа по изучению синонимов является важной составляющей процесса формирования коммуникативной компетенции будущих филологов.

Цель статьи состоит в определении наиболее эффективных форм работы с обучающимися филологических направлений подготовки при изучении синонимов английского языка.

Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) направления подготовки 45.03.01 Филология предусмотрена всесторонняя подготовка филолога к изучению и популяризации знаний об изучаемом языке. Среди общепрофессиональных компетенций (ОПК) встречаем формирование способности демонстрировать знание основных положений и концепций в области общего языкознания, теории и истории изучаемого языка (ОПК-2), а также свободное владение основным изучаемым языком (ОПК-5) [11, с. 8]. Работа с синонимами английского языка в процессе подготовки обучающихся филологических направлений происходит главным образом на занятиях по дисциплинам «Практический курс английского» и «Английский язык: Лексикология». Поскольку в образовательном учреждении высшего образования наиболее распространенными формами работы выступают лекция, семинар, практическое занятие, самостоятельная работа и научно-исследовательская работа обучающихся, рассмотрим возможные и наиболее эффективные формы работы по изучению синонимов английского языка.

В рамках лекций по дисциплине «Английский язык: Лексикология» освещаются основные сведения из истории изучения синонимии, и раскрывается значение базовых терминов, а отработка навыков употребления синонимов происходит, главным образом, на практических занятиях.

Термин «синоним» имеет устоявшееся толкование: «синонимы (от греч. *synonymos* – одноименный) – близкие по значению слова; слова, различные по звучанию, но совпадаю-



щие по значению («конь – лошадь»; «отважный – смелый – храбрый – мужественный – бесстрашный» и пр.)» [10, с. 193]. Г. Б. Антрушина отмечает, что природа и сущность отношений синонимов горячо обсуждается и трактуется весьма по-разному представителями различных лингвистических школ [1, с. 184].

Анализируя справочную литературу, находим еще одно определение синонимов: слова, связанные отношениями смысловой близости. Известно, что синонимы образуют синонимические ряды, в которых наблюдается различие элементов смысла, сочетаемость и стиль. Например: властелин, владыка, властитель, повелитель; благородство, великодушные [6, с. 773].

Л. Л. Нелюбин дает три варианта толкования термина «синонимы»: а) как слова близкие или тождественные по своему значению, выражающие одно и то же понятие, но различающиеся или оттенками, или стилистической окраской, или тем и другим; как правило, принадлежат к одной и той же части речи и выступают как взаимозаменяемые элементы высказывания; б) слова одной и той же части речи, имеющие полностью или частично совпадающие лексические значения; в) слова настолько близкие по значению, что их правильное употребление в речи требует точного знания различающих их семантических оттенков и стилистических особенностей употребления [10, с. 193].

Известно, что синонимы могут создавать синонимические ряды – более или менее однозначные слова (синонимы), расположенные в зависимости от интенсивности и оттенков выраженного ими качества [5]. Таким синонимичным рядом могут стать слова, имеющие общее значение «смотреть», но обладающие тонким смысловым отличием: to look / смотреть – to glance / глянуть мельком – to stare / уставиться – to peep / подсматривать – to eye / наблюдать. В таком случае замена одного синонима другим ведет к изменению смыслового оттенка высказывания. Учитывая данный факт, на практических занятиях обучающимся следует предлагать задания на подбор синонимов с различными смысловыми оттенками и составление с ними предложений.

Работая со словами синонимичного ряда, важно помнить, что слова могут быть многозначными, тогда в своих второстепенных значениях они уже не синонимичны. В то же время одно слово может включаться в разные синонимичные ряды: to ask – to inquire (интересоваться); to ask – to beg (просить); to ask – to invite (приглашать) [8]. Синонимичный ряд может быть расширен фразовыми глаголами (to speak louder – to speak up) и идиоматическими выражениями (to try – to make an attempt) [3].

Известно, что синонимы называют одно явление, но характеризуют его с различных сторон или с различных точек зрения. Соответственно, в лингвистике существуют различные типологии синонимов. Так, В. В. Виноградов выделяет идеографические (отличающиеся оттенками значений), стилистические (отличаются стилистически) и абсолютные (совпадающие в оттенках значения и по стилю) синонимы [4].

Л. И. Рахманова расширяет типологию В. В. Виноградова и определяет такие типы синонимов, как идеографические; стилистические; эмоционально-оценочные; различающиеся образностью; отличающиеся степенью современности; отличающиеся сферой употребления; отличающиеся лексической сочетаемостью; различающиеся формами грамматической связи (управлением) [9]. Остановимся на характеристике некоторых типов синонимов.

Синонимы, отличающиеся оттенками значений, называются смысловыми или идеографическими. Например, в английском языке happy (счастливый) имеет синоним lucky (удачливый, везунчик). Но данные синонимы не могут быть взаимозаменяемыми, поскольку они отличаются стилистически. Практические занятия по дисциплине «Английский язык: Лексикология» позволяют не только закреплять знания, полученные в рамках лекционных занятий, но и понимать оттенки синонимов. Предполагается, что в ходе занятия рассматриваются подобные синонимы в текстах, тем самым преподаватель формирует чувство языка и навык правильного употребления близ-



ких по значению слов обучающихся филологов.

Рассмотрим еще один тип синонимов – эмоционально-оценочные. Такие синонимы отличаются отношением говорящего к описываемому явлению (толстый – жирный). Поскольку подобные пары синонимов употребляются в различных стилях речи, их можно называть стилистическими (например, *to come* (нейтральное) – *to arrive* (официально-деловой стиль) [6, с. 62]. Появление синонимов одного стиля в тексте другого стиля может выглядеть нелепо и некорректно, меняя эмоциональную окраску высказывания (*to eat* (нейтральное) – *to partake* (возвышенное) – *to wolf* (жаргонизм)). Тренировочные упражнения, содержащие стилистические синонимы, помогают закреплять знания не только в области лексикологии, но и стилистики английского языка.

И. В. Царевская обращает внимание на то, что синонимы могут иметь разное стилистическое значение. К примеру, в английском языке синонимами являются слова *big* и *large*. *Buy* и *purchase* – это также синонимы, однако “*buy*” употребляется в более неформальном контексте, в то время как “*purchase*” используется в более официальных ситуациях [11].

Ученый-лингвист И. В. Арнольд рассматривает синонимы с точки зрения анализа семантических отношений между словами [2, с. 15], тем самым подчеркивая главенство смыслоопределяющей составной в подборе синонимов. Данное отношение реализуется через степень совпадения значения синонимов: полное (*great* – *huge*) и частичное (*to smile* – *to grin*). Для отработки навыка определения степени совпадения значения синонимов в качестве самоподготовки может быть предложено задание классифицировать синонимы по степени совпадения на полные и неполные синонимы: *to peep* – *to look*; *large* – *huge*; *high* – *tall*; *fine* – *nice*; *light* – *white*; *to begin* – *to commence*; *to perspire* – *to sweat*; *to be late* – *to miss*, *to visit* – *to attend*.

Рассмотрев понятие, типы и значения синонимов, обратимся к источникам синони-

мии – путям возникновения синонимов (заимствования, эвфемизмы, словообразовательные процессы). В английском языке основным источником синонимии являются заимствования из других языков (в частности, латынь, германские и романские языки). Нередко данные заимствования связаны с бытом и привычным образом жизни. Например, если просмотреть синонимичный ряд «*vehicle* (автомобиль) – *car* (машина, автомобиль)», то необходимо обратиться к этимологии этих двух слов. Слово *vehicle* имеет французское происхождение. Слово *car* имеет корни из англо-французского *carre*, а также древнего северного наречия французского *carre*, в то же время в латинском находим *carra*, *carrum*, *carrus* (во множественном числе *carra*), в галльском *karros* (кельтское слово) (сравните, в древнем ирландском и валлийском *car*, что идентично “*cart, wagon*”), в бретонском – *kar*. Подобную работу можно проводить с обучающимися как на практических занятиях по лексикологии, так и в процессе написания научного исследования, основанного на анализе статей этимологического словаря (в частности, *veal* – *beef*, *swine* – *pork*, *sheep* – *mutton*, *pure* – *clean*, *soccer* – *football*).

Для самостоятельной работы студентам предлагается изучение статей словаря синонимов английского языка. Материал подобных словарей позволит уточнить особенности употребления многозначных слов и их синонимов. Например, обучающимся предлагается задание определить контекстуальное значение имени прилагательного “*clear*”. Вариантами перевода могут стать: ясный, четкий, понятный, отчетливый, недвусмысленный (*obvious*, *clearly*, *understandable*, *unambiguous*); чистый, прозрачный (*clean*, *transparent*); очевидный, явный (*obvious*); свободный (*free*); светлый (*bright*); полный, целый (*full*, *overall*); звонкий (*calls*); безоблачный (*cloudless*). Обучающиеся работают с предложением, подбирают синоним, подходящий к изучаемому имени прилагательному, делают перевод предложения на русский язык: *The sky was clear (=cloudless)* / Небо было ясное. *The task was clear (=understandable)* / Задание



было понятным. В результате самостоятельной работы обучающиеся приходят к выводу, что явление полисемии требует особого внимания, так как применение многозначного слова с ошибочной семантикой может привести к трудностям в понимании собеседника.

Займствование диалектизмов, проникающих в литературный язык в связи с общением представителей одних этносов с другими, является еще одним источником синонимии. Это явление ярко выражено в британском и американском вариантах английского языка в связи с большим количеством этносов, проживающих на одной территории.

Диалектизмы в английском языке – это «варианты слов английского языка свойственные некоторым районам (областям) и употребляющиеся в литературном языке» [2, с. 262]. Диалектизмы могут быть региональные (например, речь в южных штатах США: *darky* – темнокожая женщина, презрительное), социальные (в определенной социальной среде, например, *Yessuh=Yes, sir*), возрастные (в зависимости от возраста, например, *chiks* – цыпочки, *hang out* – зависать, подвисать (где-то)) и профессиональные (в сфере той или иной профессии, например, *capard* – газетная утка). В рамках работы с диалектизмами обучающимся предлагаются задания для самостоятельной работы на выявление диалектизмов в текстах англоязычных авторов (Ч. Диккенс, Дж. Лондон, Марк Твен, Г. Бичер-Стоу) и затем подбор синонимов из нормированной лексики.

При взаимодействии языков и диалектов возникают так называемые дублеты для обозначения одних и тех же явлений. В лексикологии под термином «дублеты» понимаются «лексические единицы или группы единиц, одинаковых или близких по значению, связанных с одной и той же производящей основой этимологически, но в процессе эволюционного развития языка дифференцированных семантически и/или стилистически» [1, с. 68].

Чаще всего подобные дублеты встречается в разговорной речи, связанной с предметами обихода, и выступают в качестве равноправных синонимов лексических единиц в лите-

ратурном языке. В народной речи такие дублеты постепенно исчезают или получают дополнительный оттенок. Дублеты, встречающиеся в научной речи, взаимозаменяемы (*word-building* – *word-formation* (словообразование)). Подбор дублетов из профессионально-ориентированных текстов или при сравнении двух языков вызывает у обучающихся филологических направлений профессиональный интерес и может стать основой научно-исследовательской работы по лексикологии.

Работая с синонимами, преподавателю необходимо обращать внимание обучающихся на тот факт, что некоторые синонимы могут сочетаться с ограниченным числом слов. Например, *a lump of sugar* (кусок сахара) / *a piece of cake* (кусок торта).

По мнению И. В. Арнольд, еще одним источником синонимии являются эвфемизмы – слова, употребляемые в переносном значении для замены грубых или неудобных (в том числе неприличных) слов [2, с. 207]. Например, вместо *to die* (умирать) говорят *to go west*, *to depart*, *to loose one's life*, *to join the silent majority*. Таким образом, явление эвфемизмов в языке неразрывно связано с фразовыми глаголами и идиоматическими выражениями, также играющими большую роль в формировании синонимичных рядов в английском языке.

Обобщая вышесказанное, выделим основные источники синонимии в английском языке: иностранные слова (*swine* – *pork*); диалектные слова (*flat* – *apartment*); жаргонизмы (*truth* – *lowdown*); эвфемизмы (*to die* – *to pass away*); фразовые глаголы (*to connect by telephone* – *to put through*); идиоматические выражения (*easy* – *as a piece of cake*).

Сведения о синонимах, полученные на лекции и в ходе самостоятельной подготовки отрабатываются на практических занятиях. Данные занятия отличаются разнообразием методов, используемых при изучении того или иного явления. Рассмотрим применение некоторых из них (работа с книгой, практический метод и видеометод) при изучении синонимов с обучающимися филологических специальностей.



Работа с книгой предоставляет возможность педагогу на материале синонимов закреплять грамматические особенности синонимов (правила образования множественного числа, переходность-непереходность глаголов, способы образования степени сравнения прилагательных или наречий). На практическом занятии могут быть представлены задания, значительно расширяющие лексикон обучающихся. Так, на занятиях по дисциплине «Практический курс английского языка» по теме «Law and Order» обучающиеся знакомятся с таблицей, представленной ниже (см. Таблицу 1). В ней размещены английские слова, их синонимы и перевод. Обучающийся должен самостоятельно определить синоним и перевод к словам, указанным в первой колонке.

Task: Match the synonyms and translate them:

Таблица 1.

Синонимы по теме «Закон и порядок» [7, с. 31]

Word	Synonym	Translation
perpetrator	assassin	уничтожение
annihilation	conduct	заявитель / истец
robbery	jail	заключить в тюрьму
vindication	endeavour	злоумышленник
claimant	destruction	оправдание, отплата,
disorderly	give a slap	убийца
imprison	squeeze	уличный грабеж
culprit	capital punishment	попытка
attempt	recovery	хулиганство
murderer	offender	вандализм
cuff	plaintiff	вызывать повесткой в суд
sidle	mugging	протискиваться бочком
death penalty	wrongdoer	дать пощечину
vandalism	summon	преступник, обвиняемый
subpoena	barbarism	смертная казнь

Безусловно, подобные задания расширяют лексикон обучающихся и стимулируют их к более глубокому изучению синонимии английского языка.

Среди практических занятий по английскому языку занятия по домашнему чтению и аудированию составляют особенные, специфические для преподавания иностранного языка формы работы. Данные занятия предоставляют большие возможности для изучения синонимов английского языка, поскольку синонимы присутствуют как в поэтических, так и в прозаических текстах, а диалоги и тексты, отобранные для прослушивания, интересны для изучения, когда в них присутствует разнообразный лексический материал.

Видеометод, реализующийся в форме просмотра видеофильмов и работе с интернет-ресурсами, актуален и востребован в современном образовательном пространстве. При наличии необходимого оборудования и доступа в Интернет на практических занятиях по лексикологии возможно применение специально разработанных электронных ресурсов для изучения синонимов, запоминания их и автоматизации навыка их употребления. Назовем некоторые из них.

Интернет-ресурс www.englishhouse.ru направлен на изучение лексики через демонстрацию красочных флеш-карт. Для проверки знаний предлагаются тесты на словарный запас, списки неправильных глаголов, а также задания на поиск синонимов и антонимов к предложенным словам. Кроме того, работая на сайте, можно закреплять знание грамматики, совершенствовать навыки аудирования, чтения и письма.

Сайт www.els.fis.edu представляет слова в визуализированной форме, разбитые по группам “Beginner”, “Elementary”, “Harder Words”, “Intermediate” и по темам. Положительным моментом является отсутствие перевода лексики на русский язык, обучение основано на ассоциации и демонстрации, что делает запоминание лексики более прочным. Кроме того, на данном сайте приводятся упражнения на закрепление фразовых глаголов, идиом и пословиц.



Сайт www.learnenglish.de также связан с визуализацией обучения. Обучение разбито на три этапа: запоминание слов через ассоциацию с изображением, затем попытка вспомнить слово, глядя на изображение, и на третьем этапе тестирование (контроль полученных знаний).

Сайт www.englishspeak.com дает не просто лексику, а лексику в контексте (в том числе в разговорных фразах). Здесь даны наиболее употребляемые слова, а также более сложная лексика для углубленного изучения английского языка. Сайт интересен тем, что для работы с обучающимися уровня «Intermediate» дается англоязычная версия сайта, на котором значения незнакомых слов можно найти в англо-английском словаре.

Достаточно интересен в плане изучения синонимов сайт www.freerice.com. Он подходит обучающимся уровня Pre-Intermediate и Intermediate. Суть заданий заключается в указании значения слова. Его надо выбрать из четырех вариантов, то есть фактически указать синоним слова.

На сайте <http://www.english-test.net/> представлена подборка тестов на знание синонимов по уровням («Elementary», «Intermediate», «Advanced»). В каждой группе тестов даются от 10 до 15 предложений с пропущенным словом (имя существительное, имя прилагательное, глагол, наречие или предлог). Из четырех вариантов ответов обучающийся выбирает единственно верный ответ.

Практика показывает, что включение интерактивных упражнений в процесс подготовки обучающихся филологических направлений позволяет разнообразить методы и приемы работы по теме «Синонимы» и сделать запоминание синонимов обучающимися более успешным.

Для контроля качества знаний по теме синонимы проводятся такие формы контроля, как контрольный срез знаний (по вопросам теории) и тест (на знание лексического материала).

Подчиняясь тенденциям современного гуманитарного образования, процесс подготовки будущих учителей иностранного языка носит лингвокоммуникативную направлен-

ность. Изучение синонимов и источников синонимии в английском языке способствует развитию речи обучающегося. Наиболее эффективной формой является, на наш взгляд, сочетание лекций и практических занятий с самоподготовкой, научно-исследовательской деятельностью и обязательный контроль знаний по результатам изучения данного раздела. На практических занятиях обучающиеся отрабатывают теоретический материал, полученный на лекции, формируют навыки в подборе синонимов к разным значениям многозначного слова, упражняются в замене повторяющихся слов в тексте и в образовании синонимического ряда. Использование электронных ресурсов способно повысить эффективность работы по изучению синонимов на занятиях иностранного языка. Контроль знаний позволит систематизировать и оценить качество знаний обучающихся по теме «Синонимы».

АННОТАЦИЯ

В статье приводятся обобщенные сведения о синонимах и источниках синонимии в английском языке. Автор проводит анализ понятия «синонимы» и указывает на необходимость комплексного применения форм работы с целью ознакомления обучающихся с явлением синонимии в английском языке. Рассмотрены такие формы работы, как лекция, практическое занятие, самостоятельная и научно-исследовательская деятельность, контроль качества знаний.

Ключевые слова: высшая школа, иностранные языки, лексикология, подготовка обучающихся филологических направлений, формы работы.

SUMMARY

The information about synonyms and the sources of synonymy in the English language is summarized in the article. The author conducts analysis of the concept of «synonym» and points to the necessity of integrated application of specific for high school forms of work with the students to familiarize them with the phenomenon of synonymy in the English language. In the article such forms of work as lecture, practical exercise, assignments for independent work, research activities and knowledge quality control are discussed.



Key words: higher education, foreign languages, lexicology, education of philology students, forms of work.

ЛИТЕРАТУРА

1. Антрушина Г. Б. Лексикология английского языка: учебное пособие для студентов / Г. Б. Антрушина, О. В. Афанасьева, Н. Н. Морозова. – М.: Дрофа, 1999. – 288 с.

2. Арнольд И. В. Лексикология современного английского языка: учебное пособие. – М.: Флинта: Наука, 2012. – 376 с.

3. Бочкарева Т. С. Основы теории изучаемого языка. Теоретическая грамматика английского языка. Лексикология: методические указания к практическим занятиям / Т. С. Бочкарева, В. В. Мороз. [Электронный ресурс]. – URL: window.edu.ru/resource/060/19060 (дата обращения: 08.02.2017).

4. Виноградов В. В. Основные типы лексических значений слова // Избранные труды. Лексикология и лексикография. – М.: Просвещение, 1977. – С. 162–189.

5. Лексика и фразеология. Орфография. Культура речи [Электронный ресурс]. – URL: <https://sites.google.com/a/ssga.ru/ssga4school/rus/rus-teor/glava-2> (дата обращения: 02.02.2017).

6. Литература и язык. Современная иллюстрированная энциклопедия / под редакцией проф. А. П. Горкина. – М.: Росмэн, 2006. – 987 с.

7. Пирожкова А. О. Углубленный практический курс английского языка: учебно-методическое пособие. – Ялта: РИО ГПА (филиал) ФГАОУ ВО «КФУ им. В. И. Вернадского», 2015. – 120 с.

8. Расширяем словарный запас: 100 английских синонимов (+аудио) [Электронный ресурс]. – URL: <http://english-bird.ru/100-english-synonyms/> (дата обращения: 02.02.2017).

9. Рахманова Л. И. Современный русский язык: лексика, фразеология, морфология [Электронный ресурс] / Л. И. Рахманова, В. Н. Суздальцева. – М.: Издательство МГУ, Издательство «ЧеРо», 1997. – URL: <http://www.bibliotekar.ru/russkiy-yazik-2/index.htm> (дата обращения 20.02.2017).

10. Толковый переводоведческий словарь. – М.: Флинта: Наука, 2003. – 320 с.

11. Федеральные государственные образовательные стандарты высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения: 45.03.01. Филология [Электронный ресурс] – URL: <http://www.edu.ru/abitur/act.82/index.php> (дата обращения: 16.09.2016).

12. Царевская И. В. Явления варианности и дублетности в английском и русском языках [Электронный ресурс] // Современные проблемы науки и образования. – 2012. – № 6. – URL: <https://www.science-education.ru/ru/article/view?id=7693> (дата обращения: 12.02.2017).



А. Г. Громов, Е. А. Казаева

УДК 372.881.111.1

ПРИМЕНЕНИЕ МЕТОДА ПРОЕКТОВ КАК СРЕДСТВА ФОРМИРОВАНИЯ УСТОЙЧИВОЙ МОТИВАЦИИ К ИЗУЧЕНИЮ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА У ДЕТЕЙ ДОШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА

В настоящее время в связи с глобализацией мировых экономических, социальных и культурных процессов, развитием информационных технологий, свободным доступом к сети Интернет изучение английского языка становится социальной потребностью.

Тенденция к росту значения английского языка в мире обусловлена необходимостью налаживания контактов между предпринима-